

# Cape Town Découvertes

MAGAZINE MENSUEL EN LIGNE

NUMERO 2 - AVRIL 2006

## INDEX

Action 2

Arts / Culture 4

Découverte 5

Événement 6

Hébergement 7

Sortir 8

Album photos 9

Brèves 10

Editeur 11

## Le Cap en fête !

Le Cap, entre une fin d'été, en pente douce car le soleil est généreux, et les températures aussi agréables (moyenne de 25 degrés !), et début d'automne, a vécu au temps de la fête.

Deux événements ont marqué la ville.

Le Festival du Cap, qui pendant trois semaines, a battu son plein avec des théâtres, des spectacles de danses et de chants, des concerts, des défilés de mode... une furia culturelle comme les aime la ville du cap et ses habitants.

majeurs de l'année au Cap mais aussi d'Afrique du Sud. Cinq scènes et plus d'une quarantaine d'artistes présents, à la fois sud-africains et internationaux. Un festival de plus en plus populaire.

Un numéro deux donc sous le signe de la festivité.

Ce n'est pas la fête tous les jours dans les Townships.

### Ambiance de fête dans les rues du Cap.



Coup de projecteur ce mois sur l'association Learn to Earn.

Notre blog, à partir duquel vous pouvez télécharger librement ce magazine, est à la fête aussi : il a été remarqué par une chaîne de télévision française : Direct 8.



Le festival du Jazz qui s'est déroulé du 31 mars au 1er Avril. Un des événements



Pour autant les énergies pour améliorer le quotidien des personnes ne manquent pas.



Nous avons profité de ce passage TV pour promouvoir, une fois de plus, cette superbe ville du Cap et sa région. !

Bonne lecture.

© Copyright - Planetexperiences 2005

# Action : LEARN TO EARN



A hand up -not a hand out



**Roché Van Wyk**  
Directeur

## Quelles sont les activités et missions de l'association « Learn to earn » ?

Notre association aide au développement des personnes, surtout celles sans-emploi, social, économique et même émotionnel et spirituel.

Le but est d'éviter à ces personnes en difficulté le chômage et toutes autres formes d'injustice.



Atelier à Khayelitsha

Nous proposons un programme qui redonne de la dignité aux personnes. Nous souhaitons assister chaque personne afin de lui redonner un respect d'elle-même. Nous y parvenons en les poussant à gagner leurs vies par elles-mêmes et pour leurs familles.

Nous offrons des stages de compétence dans différents secteurs : couture, travail du bois, cuisine, infographie, commerce et vente...

**" L'Afrique du Sud, un pays d'espoir "**

## En quoi consiste votre travail ?

Je suis le Directeur Général de trois départements de l'Association « Apprendre à Gagner » [traduction de « Learn to Earn », ndlr] et je supervise trois managers en charge de leur secteur respectif : Ressources Humaines, Relations Publiques et Marketing et les Finances. Chacun de ces managers a sous sa responsabilité une équipe de douze personnes.

Je suis également responsable des nouveaux développements et rattaché à la direction de l'organisation. Enfin, je m'occupe du développement des filiales « Learn to Earn » dans d'autres régions d'Afrique du Sud ainsi que de la levée des fonds nécessaires à nos activités.

## Que préférez-vous dans votre travail ?

Voir la vie des personnes changer.

Ces stages sont une véritable préparation aux emplois que les personnes désirent exercer. Cependant, ces stages seuls sont insuffisants. D'où notre centre de Ressources dont l'objectif est de leur faciliter l'accès aux offres d'emplois, à la création d'emplois et aux ressources économiques.

## A savoir : Khayelitsha

Khayelitsha, qui signifie littéralement "nouveau chez soi", est le plus grand township de Cape Town avec plus d'un million d'habitants. 30% de la population est au chômage (la moyenne nationale est de 25%) et 60% ont moins de trente ans ! Plus de 46% des personnes employées travaillent au noir ou dans le secteur dit "informel" contre seulement 8% pour le secteur formel.

Les Townships, dont les conditions de vie renvoient au Moyen Age, datent de la sombre époque de l'Apar-

theid. Les populations noires y étaient « parquées » et privées des services fondamentaux comme l'eau courante et l'électricité. Des quartiers affectés par la criminalité, la prostitution, le marché noir...

Il est donc crucial de mettre en exergue ces énergies et initiatives à l'instar de l'association Learn to Earn qui contribuent significativement et activement à améliorer les conditions de vie de beaucoup.

# Action : LEARN TO EARN

## Quelles sont vos priorités pour améliorer les conditions de vie des personnes ?

Nous menons à cet effet différents programmes parallèles :

Dans le domaine de l'éducation, nous privilégions le développement d'une force de travail par la compétence et trouver des solutions face au crime et au chômage.

Autre priorité : faciliter le développement économique.

## Quels sont selon vous les défis sociaux majeurs en Afrique du Sud ?

Le développement humain, le respect des autres et faire de chaque individu un citoyen responsable.

## Quels projets avez-vous conduit à ce jour et dont vous êtes particulièrement fier ?

J'ai commencé à travailler comme directeur de « Learn to Earn » en 1995. A cette époque, l'organisation comptait seulement deux personnes et un cours de couture ! Aujourd'hui, l'association emploie 18 personnes, possède trois branches et propose des stages à 350 personnes,



offre 10 cours différents et crée des emplois pour 40% des personnes ayant bénéficié de nos stages. Telle est donc ma plus grande source de satisfaction !

**Unathi Loos - Responsable RP & Marketing**

L'Afrique du Sud est un pays d'espoir et de progrès qui a besoin de personnes désireuses de participer au succès de son histoire, en contribuant au développement, comme ce fut le cas en Irlande il y a 15 ans.

## Votre message pour convaincre nos lecteurs de visiter Cape Town et l'Afrique du Sud ?

Ce n'est pas seulement la plus belle ville du monde, c'est aussi l'opportunité de s'investir dans le développement humain.

© Copyright - Planetexperiences 2005

## Des soutiens importants

L'association bénéficie de soutiens financiers de renom : JP Morgan Chase bank ; Nelson Mandela Children's Fund ; De Beers Fund ; Microsoft SA ; KPMG Inc ; Foschini Services ; Anglo American Chairman's Fund... gage du sérieux et de l'efficacité de l'association Learn to Earn.



**Batiment de l'association à Khayelitsha**

**Site internet**

[www.learn-to-earn.org.za](http://www.learn-to-earn.org.za)

# Arts / Culture : Rachid Lombard

**Directeur du festival  
International de Jazz**

## En quoi consiste votre travail ?

Je suis directeur d'Esp, une entreprise qui organise des événements culturels, sportifs, sociaux autour de différents thèmes et des conférences. Notre objectif est faire de la musique un média de communication. Concernant le festival de Jazz, je suis son Directeur et responsable de la programmation. Je veille donc à l'ensemble des opérations nécessaires au bon déroulement du festival : marketing, logistique, partenariat, l'accueil... Bref, un travail à responsabilités variées et importantes.

## Comment se déroule le festival de Jazz ?

Le festival de Jazz de Cape Town est le plus important festival d'Afrique du Sud. La première édition a eu lieu en 2000. De 6 000 personnes par jour, nous sommes désormais à 30 000. Une audience en pleine augmentation. Nous disposons de cinq scènes. 40 artistes participent au festival chaque année. 50% sont sud-

africains et 50% sont internationaux. Nous ouvrons le festival à d'autres musiques dérivées du jazz afin de favoriser des « correspondances ». Le festival a désormais un impact économique important sur la ville et sa région. Notre financement vient en grande partie de sociétés privées. Par ailleurs, en raison de sa taille, nous travaillons en collaboration avec de nombreux acteurs à l'instar de l'Alliance Française.

## Qu'est ce qui vous plaît le plus dans votre travail ?

La programmation. Soit sélectionner les meilleurs artistes et les musiques qui seront à l'honneur. Sur chaque scène, deux artistes sud-africains et deux artistes internationaux se produisent en alternance. Mon objectif est de tout faire pour qu'ils se sentent à l'aise.

## Quel regard portez vous sur la musique sud-africaine ?

A l'international, il y a une réelle demande d'artistes sud-africains. Cependant, en Afrique du Sud, nous n'avons pas encore notre propre industrie musicale. Nous sommes une jeune nation. Il reste beaucoup à faire pour promouvoir notre musique. Il est difficile aussi de compter sur les compagnies musicales car leur priorité reste encore la musique anglo-saxonne. La promotion passe par la mise en place d'un système de quota comme il en existe dans de nombreux pays.



Rachid Lombard

Un système qui a montré son efficacité. L'organisation d'événements où les artistes peuvent se produire à la fois en Afrique du Sud et à l'international est aussi capital. Mais, pour ce dernier, le coût reste encore un obstacle.

## Menez-vous des projets à destination des jeunes ?

Nous organisons une série d'ateliers sur différents thèmes qui se déroulent une semaine avant le festival. L'un d'entre eux porte sur le journalisme et l'écrit sur la musique : il rassemble une vingtaine d'étudiants de toute l'Afrique du Sud.

C'est un cours qui compte pour leur diplôme. C'est une opportunité pour les étudiants de rencontrer, d'interviewer les artistes sud-africains, de rédiger des articles et de réaliser des reportages. Par ailleurs, un concert gratuit est organisé la veille de l'ouverture du festival où se produisent des artistes de différentes communautés.

## Votre message pour convaincre nos lecteurs de visiter Cape Town.

La nourriture est excellente, nous avons de très bons vins, deux océans, des montagnes magnifiques et des gens chaleureux ayant un grand sens de l'accueil.

© Copyright - Planetexperiences 2005



**Site internet**

[www.capetownjazzfest.com](http://www.capetownjazzfest.com)

# Découverte : Les Pingouins



A Boulders Baie, nom tiré des rochers de granite en bord de plage, à une encablure de la ville de Simon's Town à False Bay, se trouve la seule colonie endémique de pingouins à Cape Town : les " Jackass". Surnommés ainsi en raison de leur cri qu'ils poussent très régulièrement.

Un endroit admirable où pouvez les approcher de près, en descendant sur la plage, leur "sanctuaire" où ils évoluent en tout tranquillité et où ils peuvent faire leurs nids. Vous pouvez même nager avec eux dans la crique protégée par les

Boulders.

On compte au total plus de 20 000 Pingouins du cap. Une espèce menacée. A la fois par l'activité humaine et l'expansion des zones urbaines.

D'où la création de cette zone protégée afin d'assurer leur survie. Menacés aussi par leur vulnérabilité à terre car les petits sont chassés par les mangoustes, les serpents et même les chiens. Et dans l'eau, en dépit d'une vitesse de croisière impressionnante et d'une habilité remarquable, ils sont la proie des phoques et des re-

quins présents dans False Bay. Bref, c'est loin d'être la belle vie !

Chaque année, les pingouins font entre un et deux œufs. Trois semaines de gestation. Les couples sont unis pour la vie !

Cette rencontre enchante autant les grands que les petits ! Attention toutefois à ne pas s'approcher de trop près

**Pour une rencontre inoubliable !**



car les pingouins peuvent faire mal avec leur bec. Evitez, aussi, de les importuner.

© Copyright - Planetexperiences 2005

## La protection des Pingouins

En 1910, on comptait plus d'un million et demi de pingouins. Aujourd'hui, il en reste à peine 10% !

Les pingouins sont de remarquables nageurs : ils évoluent dans l'eau à une vitesse moyenne de 7km/h et peuvent rester immerger jusqu'à deux minutes.

La SANCCOB (South African Foundation for the Conservation of Coastal Birds) assure un rôle clé dans la protection des pingouins.

Un numéro à contacter si vous voyez un animal blessé :

+ 27 21 557- 6155



**Site internet**  
[www.tmnp.co.za](http://www.tmnp.co.za)

# Evènement : Festival de Jazz

La 7ème Edition du Festival International de Jazz de Cape Town s'est tenue du 31 mars au 1er Avril 2006 au Centre de Conférence Internationale ( Cape Town International Convention Center - CTICC).

C'est un événement majeur de l'année au Cap. Mais aussi en Afrique du Sud. Après des débuts difficiles ou peu croyait en son succès, désormais, entré dans sa maturité, c'est avec sérénité et fierté que son directeur Rachid Lombard [voir interview- page 3] a abordé cette nouvelle édition.

Cette 7ème édition a réuni, pendant deux jours, deux soirs et sur cinq scènes, plus de quarante artistes, sud-africains et internationaux : Manu Dibango, Chucho Valdès, Tina Schouw, Terence Blanchard, Louis Vega ; Nestor Torres ; Freddy Cole, etc.

Fidèle à sa tradition, un concert gratuit s'est déroulé en plein centre, à Green Market, le jeudi 30 mars avant l'ouverture du Festival.

© Copyright - Planetexperiences 2005

## Le rythme dans la peau !



Thandiswa Mazwai



Mc Bride



Heads Up

## Au revoir "Diva" Makeba !

Avant que la "Diva" sud-africaine de la musique arrive, le silence se fait dans la salle comble. L'impatience parmi le public est palpable.

Puis, c'est l'explosion de joie, une vague de hurra, de sifflements déferle dans le public. Leur « mama », leur star, désormais icône intouchable, vient d'entrer en scène.

A 73 ans, Miriam Makeba fait toujours vibrer le public et la musique en dépit d'une voix fatiguée. Une voix qui garde tout son charme envoûtant.

Les rythmes s'enchaînent, le public se déchaîne. Bien sur, le public bat le rappel. Miriam Makeba revient, le public s'enflamme.



Une soirée à l'ambiance particulière. L'émotion chez Miriam Makeba est perceptible quand elle rappelle que c'est sa dernière tournée, qu'elle fait ses adieux à ce public qu'il l'aime, l'adore.

A voir cette fusion entre l'artiste et le public, venir lui dire « que je m'en vais » doit être une épreuve redoutable. Mais Miriam Makeba, sa voix et ses rythmes porteront encore pour longtemps les sud-africains.

# Hébergement : Les Cascades



Un endroit idéal pour admirer au calme, en toute intimité, les couchers de soleils au bord d'une des trois piscines avec un excellent verre de vin. Ou prendre ses repas sur une des terrasses adjacentes au style indonésien romantique, toutes pensées pour profiter d'un maximum de confort.



**Les Cascades**, cette luxueuse Guest House, est située sur les hauteurs du Cap, à Bantry Baie, véritable havre de paix chic. Et aux pieds de Lion's head.

Les Cascades offre des chambres de taille variée suivant qu'elles se trouvent dans le "lodge principal" (6 chambres)

ou la "villa" (4 chambres). Forte d'une décoration d'art contemporain, chaque chambre est très confortable, équipée (téléphone, air conditionnée, télévision par satellite, mini bar...) et offre à ses invités des vues superbes embrasant l'océan de ses balcons privés.



## Coordonnées

Telephone: +27 (0)21 434 - 5209

Address:

48 De Wet Road

Bantry Bay, 8005

Cape Town, South Africa

## Site Internet

[www.lescascades.co.za](http://www.lescascades.co.za)

# Sortir : THE FORK

# FORK

## RESTAURANT

84 Long Street Cape Town

### L'Andalousie dans votre assiette !

"Aficionado", "Aficionada" de Tapas ? The Fork restaurant, ouvert il y a peine deux mois est l'adresse idéale pour manger, savourer des Tapas ! De l'Andalousie dans votre assiette en plein du cœur du Cap ? Incroyable mais vrai... le Fork l'a fait !

## 3 Questions à JD Haasbrok, propriétaire

### Quelle est ta place favorite pour le coucher de soleil ?

Sandbar à Camps Baie

### Que préfères-tu dans ton travail ?

Après avoir travaillé pendant huit ans en tant que salarié c'est le plaisir de monter sa propre affaire, de travailler d'abord pour soi-même et faire les choses entièrement par soi-même.

### Qu'est ce qui te plaît, t'a séduit au Cap ?

La diversité des habitants qui viennent des quatre coins de la planète. Son ambiance cosmopolite.

### Ton message pour convaincre nos lecteurs de visiter Cape Town ?

Profiter d'un style de vie radicalement différent de l'Europe.

Ses plages sans fin hallucinantes, juste à quelques heures de route. Une ville qui se prête bien au golf. Tant de choses différentes à faire au Cap et autour. Une ville ou définitivement, en activités et paysages, il y en a pour tous les goûts.

### FORK RESTAURANT

84 Long Street  
Cape Town

### N'oubliez pas : plus d'infos

Sur notre site internet :  
[www.lafriquedusud.com](http://www.lafriquedusud.com)

### Parlez de nous !

Quand vous vous rendez dans une des adresses citées, n'oubliez pas de nous mentionner ! Merci ;-)

# Festival Du Cap : Album photos



Night Vision dans Long street

La ville du Cap et ses rues, du 6 au 25 mars, ont vécu au rythme de son Festival.

Trois semaines pour célébrer la diversité de la culture africaine et une occasion unique aussi d'assister à des réalisations internationales.

Au programme : concerts, théâtres, poésie, projection de courts métrages, comédies musicales et animations dans les rues...

Une excellente initiative dont la première édition s'est tenue en 1999.

L'objectif, outre événementiel, de la part des organisateurs, est d'encourager la création culturelle aux retombées économiques importantes pour l'Afrique du Sud.



Danseuse Vadhini lors du concert donné le Jour des Droits de l'Homme

Défilé de Mode



Site internet  
[www.capetownfestival.com](http://www.capetownfestival.com)

# BREVES : Picasso au Cap - A vos palais - La "longue marche"

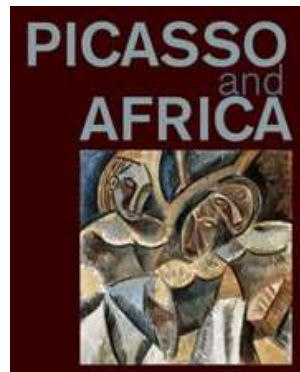
## "Picasso et l'Afrique"

**13 avril - 21 mai**

Après Johannesburg, l'exposition « Picasso et l'Afrique », qui comprend plus de 80 peintures, dessins et sculptures réalisés par l'artiste espagnol entre 1906 et 1972, prend ses quartiers à Cape Town du 13 avril au 21 mai 2006 à la Galerie Nationale (proche Parlement dans le centre).

Un événement exceptionnel même "historique" car c'est une première en Afrique. C'est aussi la première fois que l'influence des sculptures africaines sur l'artiste phare de l'art contemporain est mise en valeur dans une exposition.

Ces œuvres mettent en évidence l'influence décisive de l'art africain sur Pablo Picasso, qui possédait chez lui une centaine de sculptures et de masques d'Afrique de l'Ouest et



d'Afrique centrale.

Si vous êtes au Cap, une exposition donc à ne manquer sous aucun prétexte !

## Festival du Fromage

**Du 28 avril au 1er mai**

La 175ème édition du "Cheese Festival", étant donné son grand âge, on peut dire que c'est devenu une institution, se tiendra du 28 avril au 1er mai au domaine Bien Donné entre Paarl & Franschoek .

Une occasion unique de déguster les fromages de fabrication sud-africaines et découvrir les nouveautés de l'année 2006 ! Et, bien sûr, de faire ses emplettes.

L'entrée est payante. Mieux vaut réserver à l'avance.

Pour plus d'informations, nous vous conseillons leur site



internet [www.cheesefestival.co.za](http://www.cheesefestival.co.za)

## Marathon des Deux Océans

**15 avril - Pâques**

Le Marathon des Deux Océans est un des grands temps forts sportifs de l'année dans la région de la ville du Cap.

Une belle épreuve qui reunit chaque année des milliers de

participants.

Un marathon particulier car sa distance est de 56kms !

Tout le défi est donc de tenir la (longue) distance.

Une occasion unique de découvrir tout le charme de la Péninsule car le parcours serpente parmi les plus beaux



sites ! Mais est-ce bien le moment idéal pour faire du tourisme ?

Site internet :

[www.twooceansmarathon.org.za](http://www.twooceansmarathon.org.za)

© Copyright - Planetexperiences 2005 - Discover Cape Town - No part of this publication may be reproduced stored in any retrieval system or transmitted in any form or by any means (electronic, mechanic...). Information in this book is believed to be correct at the time of publishing.



## PLANETEXPERIENCES

Notre activité est la création et le développement de produits Internet, solutions et outils marketing performants pour la promotion de l'Afrique Australe et des professionnels du tourisme.

- Pour nous contacter :

Stéphane & Michèle ROSSARD

Managers Planetexperiences

Email :

lafriquedusud@yahoo.fr

Website :

www.lafriquedusud.com

Editeur / Directeur :

Stéphane Rossard

Planetexperiences a été créée par Stéphane Rossard, 6 ans d'expériences dans l'Internet et Michèle Rossard, 10 ans d'expériences dans le Tourisme en tant que Manager et Consultant.

### Notre engagement pour le développement local

1% de nos bénéfices va à des organisations locales dont l'activité est d'améliorer les conditions de vie et l'accès à l'éducation et aux services de soins dans les régions et quartiers pauvres.



## PLANETEXPERIENCES

Our activity is to create and develop products, Internet solutions and tools of high quality for the promotion of Southern Africa and the growth of business tourism activities.

- To contact us :

Stéphane & Michèle ROSSARD

Managers Planetexperiences

Email :

lafriquedusud@yahoo.fr

Website :

www.lafriquedusud.com

Publisher / Editor :

Stéphane Rossard

Planetexperiences has been created by Stéphane Rossard, 6 years experiences in website field & Michele Rossard, 10 years experiences in Tourism as Manager of a Travel Agency and a travel Consultant.

### Ou involvement in local development

1% of our benefit goes to any organisation whose activities is to improve conditions of living, access to education and health services of people in poor area.